

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN - JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

VOKABELN ZUR LEKTÜRE: JONAS EN ESPAÑA

Capítulo I: Primeras impresiones

un intercambio – ein Austausch
ilusionado / a – begeistert
intercambiar (el número de teléfono) –
 Telefonnummer austauschen
el reloj – die Armbanduhr
dar una mala impresión – einen schlechten
 Eindruck machen / hinterlassen
una carcajada – ein Gelächter
escapársele (a alguien) una carcajada =
 in Gelächter ausbrechen
ponerse rojo como un tomate – rot werden,
 einen roten Kopf bekommen
quedar mal – schlecht dastehen, einen
 schlechten Eindruck machen
guiñar un ojo – zuzwinkern
salir disparado / a – (umgangssprachlicher
 Ausdruck) *salir corriendo, salir muy rápido*;
 abrauschen, sich auffällig entfernen

el sudor – der Schweiß
limpiarse el sudor de la frente – sich
 den Schweiß von der Stirn abwischen
ni rastro – keine Spur (von)
lentamente – langsam
levantar la mirada – den Blick heben
darse media vuelta – sich umdrehen
detrás suyo – hinter ihm
disculpase – sich entschuldigen
las bromas – die Witze
contagiar – anstecken
las olivitas – (Verkleinerungsform)
olivas, aceitunas - die Oliven
ostras – (Euphemismus)
 umgangssprachlicher Ausdruck, um
 Überraschung oder Verwunderung zu
 äußern

Capítulo II: El bar *Sancho Pincho*

el establecimiento – das Geschäft, der
 Laden (hier) die Bar
la barra – die Theke
estar repleto / a – voll sein
la tapa – das Appetithäppchen
las gambas al ajillo – Garnelen in Knoblauch
los calamares – (panierte) Tintenfischringe
las albóndigas – Fleischklößchen
correr de un lado para otro – hin und her
 laufen
tomar nota – notieren, aufschreiben

comunicarse a gritos – (hier) gegen
 den Lärm anschreien
iluminado / a – beleuchtet
observar – beobachten
distinguir – unterscheiden, (hier) sehen
reaccionar – reagieren
la escena – die Szene
divertido / a – lustig, amüsant
quitarse el abrigo / el gorro – den
 Mantel ausziehen / den Hut absetzen

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN - JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

Capítulo III: Saludarse

una tapa – ein Appetithäppchen
la tortilla con chorizo – Kartoffelomelette mit Paprikawurst
guiñar un ojo – zuzwinkern
pegar un silbido – pfeifen
una sonrisa de oreja a oreja – ein Lächeln bis über beide Ohren

la sonrisa – das Lächeln
una carcajada – ein Gelächter
despeinado – zerzaust
un mostacho – ein Schnurrbart
rellenito / a – pummelig
maquillado / a – geschminkt

Capítulo IV: La jerga

la jerga – der Jargon
dar un silbido = silbar; pfeifen
ostras (Euphemismus) – Umgangssprachlicher Ausdruck, um Überraschung oder Verwunderung zu äußern
molar – (umgangssprachlicher Ausdruck) mögen
flipar – ing. to flip (Umgangssprachlicher Ausdruck) begeistert sein
ser un crack – ingl. to be a crack: Spitzensportler sein, (hier) ein Genie sein, unbesiegbar sein.
llamar la atención – auffallen
las novedades – die Neuigkeiten
jolín (Euphemismus) – umgangssprachlicher Ausdruck, um Überraschung, Verwunderung oder Ärger zu äußern.

alucinar – (umgangssprachlicher Ausdruck) sprachlos machen
tener flow – ing. the flow (umgangssprachlicher Ausdruck, Hip-Hop Jargon) *ser interesante, tener estilo, ser moderno*
colegas – (umgangssprachlicher Ausdruck) = *amigos, compañeros*, Kumpel
algo ralla a alguien – (umgangssprachlicher Ausdruck); jemanden stört etwas
las doce campanadas – zwölf Glockenschläge
pirarse – (umgangssprachlicher Ausdruck) irse, marcharse

Capítulo V: Una tradición muy especial; Las campanadas (Primera parte)

las doce campanadas – zwölf Glockenschläge
perderse algo – etwas verpassen
el detalle – das Detail
la Nochevieja – Silvester
inolvidable – unvergesslich
festejar – feiern
fuegos artificiales – Feuerwerk
las uvitas – (Verkleinerungsform) *las uvas*; Trauben
empezar con buen pie – *empezar bien*, (hier) *tener un buen año*
precioso / a – sehr schön
la copa de cristal – das Kristallglas
intentar – versuchen
tragarse – schlucken
darle (a alguien) la risa – jemanden zum Lachen bringen
estar acostumbrado / a – gewöhnt sein
la pantalla – Bildschirm
enorme – riesig
el júbilo – der Jubel, der Trubel

el reloj – die Uhr
marcar (la hora) – die Zeit anzeigen
el Oso y el Madroño – Wahrzeichen Madrids.
entusiasmado / a – begeistert
deprisa – schnell
el ruido de fondo – das Hintergrundgeräusch
estar de muerte – (umgangssprachlicher Ausdruck) *estar muy bueno / a, muy rico / a*
quitar las pepitas – entkernen
pestañear – blinzeln
sin pestañear – mit großer Aufmerksamkeit
el bocado – der Bissen
la tapa de boquerones – frittierte Sardellen
no sirve de nada – es hilft nichts
pérdida de tiempo – Zeitverschwendung
masticar – kauen

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN - JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

el paraguas – der Regenschirm

Capítulo VI: Una tradición muy especial; Las campanadas (Segunda Parte)

la cuenta atrás – der Countdown
en un primer plano – im Vordergrund
el / la presentador / a – Moderator/in
una pajarita – eine Fliege
alucinante – klasse
morirse de frío – erfrieren
un / a periodista – ein Journalist
antiguo / a – alt
asombrado / a – erstaunt
retrasarse – nachgehen
el relojero – der Uhrmacher
impaciente – ungeduldig
un guiño de complicidad –
 ein verschwörerisches Augenzwinkern
el repique de campanas – das Glockenspiel
los cuartos – (hier) Glocken vor den zwölf
 Glockenschlägen
contagiar – anstecken
el plano corto – die Nahaufnahme
el matasuegras – Luftrüssel

la serpentina – die Luftschlange
el antifaz – die Maske
poner bote – Geld zusammenlegen
el / la encargado / a de – der / die
 Beauftragte
fruncir el ceño – die Stirn runzeln
 (nachdenklich)
la propina – das Trinkgeld
estar a tope – überfüllt sein
divertirse – sich amüsieren, Spaß
 haben
estar como en una nube – (wie) auf
 Wolken schweben; sehr glücklich sein,
 verliebt sein.
los churros – frittiertes Spritzgebäck
la churrería – Churro-Stand; Cafe, in
 dem man churros kaufen kann.